



# PENSION - RESTAURANT

*Ušetrte*



## SPECIÁLNÍ NABÍDKA - SPECIALITIES - SPECIALITÄTEN

<i>Uzené filátko ze pstruha</i> Rauchforellefilet Smoked fillet of trout				90,-
<i>300 g Candát na zelenin s citronovou omá kou, va ený brambor, obloha</i> 300 g Zander auf Gemüse und Citronesosse , Salzkartoffeln, Gemüsebeilage 300 g Perch - pike with vegetables and lemon sauce, potatoes, vegetable garnish 300				280,-
<i>300 g Kapr na erno, va ený brambor, obloha</i> 300 g „Schwarzer“Karpfen, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage 300 g „Black“ carp, potatoes, vegetable garnish 300 « » , ,				230,-
<i>200 g GordonBleu z dr běžího, va ený brambor, obloha</i> 200 g Hühner GordonBleu, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage 200 g Chicken GordonBleu, potatoes, vegetable garnish 200				200,-
<i>200 g K epel í prsí ka na pomeran ích, rozinková rýže, obloha</i> 200 g Wachtelbrüste auf Orangen, Rosinenreis, Gemüsebeilage 200 g Quail breasts on oranges, raisin rice, vegetable garnish 200				350,-
<i>200 g Kan í panenka se šípkovou omá kou, rösti, obloha</i> 200 g Wildschweinlende mit Hagebuttesosse, Kartoffelrösti, Gemüsebeilage 200 g Boar sirloin, hip sauce, potatoe rösti,vegetable garnish 200 « » , ,				300,-
<i>300 g Pe ené divoké sele, ervené a bílé zelí, houskový a bramborový knedlík</i> 300 g Wildschweinebraten, Rot und Weisskraut , Semmelknödel und Kartoffelknödel 300 g Roasted boar, red and white cabbage, Bohemian and potatoe dumplings 300				220,-
<i>Pe ená divoká kachna, ervené zelí, houskový knedlík</i> Entebraten, Rotkraut, Semmelknödel Roasted wild duck, red cabbage, Bohemian dumplings ,				330,-
6 ks <i>Šneci na grilu s bylinkovým máslem</i> 200,- 6 St. Gegrillte Schnecken, Kräuterbutter 6 pcs Grilled snails, herbal butter 6		250 g <i>Smažená žabí stehýnka</i> 300,- 250 g Gebratene Froschschenkel 250 g Fried frog legs 250		
6 ks <i>Krevety s esnekem</i> 390,- 6 St Garnelen mit Knoblauch 6 pcs Shrimps with garlic 6				





# PENSION - RESTAURANT



## Vtřeva



Glatzen bei Marienbad

### Zima na Kladské

*„Procestoval jsem celou Indii, Ceylon a všechna lázenská místa Evropy, ale nikde na svete mne neuchvátila poesie překrásné přírody tak, jako zde v Mariánských Lázních“.*

*anglický král Eduard VII.*

### Winter auf der Glatzen

*„Ganz Indien, Ceylon und alle badeorte Europas habe ich gereist, aber nirgends auf der Welt hat mich die poesie der wunderschönen Natur so gepackt wie hier in Marienbad.“*

*König Eduard VII. Von England*

### Winter at "Kladská"

*"I've travelled trough India, Ceylon and all spa places in Europe. But nowhere in the world I was so smitten with the poetry of the beautiful nature like there in Marienbad".*

*Edward VII., King of England*

" "

"

"

VII.,





# PENSION - RESTAURANT

*Ušetřena*



## **STUDENÉ PĚDKRMY**

*Kalte Vorspeisen, Cold Starters,*

**Šproty s cibulí, máslo**

Sprotten mit Zwiebel, Butter

Sprats with onion, butter

80,-

**Zvěřinová paštika, brusinky, máslo**

Wildbretpastete mit Preiselbeeren, Butter

Venison pate with cranberries, butter

90,-

**Kepelí vejce**

Wachteleier

Quail eggs

80,-

**Šunková rolka**

Schinkenrollchen

Ham scroll

60,-

## **POLÉVKY**

*Suppen, Soups,*

**Zvěřinový vývar s domácími nudlemi, játrové knedlíčky**

Wildbretbrühe mit Hausnudeln, Leberklößen

Venison broth with homemade noodles, liverballs

40,-

**Bramborová polévka s houbami**

Kartoffelsuppe mit Pilzen

Potatoe soup with mushrooms

40,-

## **TEPLÉ PĚDKRMY**

*Warme Vorspeisen, Hot Starters,*

**Bažantí ragú zapečené, toust**

Fasanragout eingebacken, Toast

Pheasant ragout, toast

90,-

**Zapečená šunka s chřestem**

Eingebackener Schinken mit Spargel

Baked ham with Asparagus

90,-

**Toast Hawai**

Toast Hawai

Toast Hawai

« »

90,-

**Kuřecí játra s ananasem**

Hühnerleber mit Ananas

Chicken liver with pineapple

94,-





# PENSION - RESTAURANT

*Uletreva*



## **RYBY**

*Fisch , Fish,*

<b>300 g Pstruh „Metternich“, brambor, obloha</b>	<b>180,-</b>
300 g Forelle „Metternich“, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
300 g Brown trout, potatoes, vegetable garnish	
300 « » , ,	
<b>300 g Pstruh na modro, brambor, obloha</b>	<b>170,-</b>
300 g Forelle Blau, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
300 g Brown trout blue, potatoes, vegetable garnish	
300 « » , ,	
<b>300 g Candát po brtnicku, brambor, obloha</b>	<b>280,-</b>
300 g Zander nach Brtnik Art, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
300 g Perch-pike ala Brtnik, potatoes, vegetable garnish	
300 , ,	
<b>300 g Kapr smažený, brambor, obloha</b>	<b>180,-</b>
300 g Karpfen gebraten, , Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
300 g Fried carp, potatoes, vegetable garnish	
300 , ,	

## **DIETNÍ JÍDLO**

*Diätspeisen, Dietary,*

<b>100 g Dušená šunka, brambor, míchaná zelenina</b>	<b>85,-</b>
100 g Schinken gedünstet, Salzkartoffeln, Gemüsemix	
100 g Stewed ham, potatoes, vegetable garnish	
100 , ,	
<b>Míchaná zelenina, sázená vejce</b>	<b>60,-</b>
Gemüsemix, Spiegeleier	
Vegetable mix, fried eggs	
, ,	

## **VEGETARIÁNSKÉ POKRMY**

*Vegetarische Gerichte, Vegetarian dishes,*

<b>Omeleta se žampiony, brambor, obloha</b>	<b>90,-</b>
Omelette mit Champignons, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
Omelette with champignons, potatoes, vegetable garnish	
, ,	





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívna*



## DR BEŽ

### *Geflügel, Poultry,*

400 g	<b>Pe ená husí prsa, bramborový knedlík, ervené zelí</b>	280,-
400 g	Gänsebrust gebraten, , Kartoffelknödel, Rot kraut	
400 g	Roast goose breast, potatoe dumplings, red cabbage	
400	,	
¼	<b>Pe ená kachna, houskový knedlík, bílé zelí</b>	200,-
¼	Entebraten, Semmelknödel, Weisskraut	
¼	Roast duck, Bohemian dumplings, white cabbage	
¼	,	
½	<b>Bažant po staro esku, brambor, ervené zelí</b>	240,-
½	Fasan nach altböhmischer Art, Salzkartoffeln, Rotkraut	
½	Pheasant in old Bohemian art, potatoes, red cabbage	
½	,	
2 ks	<b>Nadívané k epelky, míchaná p íloha, obloha</b>	300,-
2 St.	Gefüllte Wachteln, gemischte Beilage, Gemüsebeilage	
2 pcs.	Stuffed quails, mixed garnish, vegetable garnish	
2	,	
200 g	<b>Bažantí prsa se švestkovou omá kou, rýže, obloha</b>	270,-
200 g	Fasanbrust in Pflaumensoße, Reis, Gemüsebeilage	
200 g	Pheasant breast in plum sauce, rice, vegetable garnish	
200	,	

## JÍDLA NA OBJEDNÁVKU

### *Spezialitäten, Specialities,*

200 g	<b>P írodní dr beží ízek, brambor, obloha</b>	150,-
200 g	Natur Hühnersteak, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g	Chicken steak, potatoes, vegetable garnish	
200	,	
200 g	<b>Smažený dr beží ízek, bramborová kaše, obloha</b>	160,-
200 g	Paniertes Hühnerschnitzel, Kartoffelbrei, Gemüsebeilage	
200 g	Fried escalope, potatoe mash, vegetable garnish	
200	,	
200 g	<b>Vep ový steak s ch estem, brambor, obloha</b>	170,-
200 g	Schweinesteak mit Spargel, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g	Pork steak with Asparagus, potatoes, vegetable garnish	
200	,	
200 g	<b>Vep ové panenky, bramborá ky, obloha</b>	220,-
200 g	Schweinslenden, Kartoffelpuffer, Gemüsebeilage	
200 g	Pork sirloin, potatoe pancakes, vegetable garnish	
200	,	
200 g	<b>Smažený vep ový ízek, brambor, obloha</b>	170,-
200 g	Paniertes Schweineschnitzel, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g	Fried pork escalope, potatoes, vegetable garnish	
200	,	





# PENSION - RESTAURANT

*Ušetřeno*



<b>300 g Steak ze sví kové s pep ovou omá kou, americké brambory, obloha</b>	<b>360,-</b>
300 g Lendenbratensteak in Pfeffersoße, Kartoffeln American, Gemüsebeilage	
300 g Sirloin steak in pepper sauce, American potatoes, vegetable garnish	
300	
<b>200 g Mufloní špíz „Královský“, americké brambory, obloha</b>	<b>270,-</b>
200 g Mufflonspieß „Königlich“, Kartoffeln American, Gemüsebeilage	
200 g Mouflon skewer „Royal“, American potatoes, vegetable garnish	
200 « »	
<b>200 g Srn í medailonky „Kladská“, americké brambory, obloha</b>	<b>320,-</b>
200 g Rehwildmedailons „Kladská“, Kartoffeln American , Gemüsebeilage	
200 g Deer medailons „Kladská“, American potatoes, vegetable garnish	
200 « »	
<b>200 g Kan í steak „Myslivecký“, brambor, obloha</b>	<b>270,-</b>
200 g Wildschweinsteak „Jäger“, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g Boar steak „Huntsman“, potatoes, vegetable garnish	
200 « »	
<b>200 g Jelení steak s bylinkovým máslem, brambor, obloha</b>	<b>270,-</b>
200 g Hirschsteak mit Kräuterbutter, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g Hart steak with herb butter, potatoes, vegetable garnish	
200	
<b>200 g Zv ínová směs, brambor, obloha</b>	<b>200,-</b>
200 g Wildbretmix, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g Venison mix, potatoes, vegetable garnish	
200	
<b>200 g P írodní játra se slaninou a ananasem, tatarská omá ka, brambor, obloha</b>	<b>170,-</b>
200 g Leber mit Speck und Ananas, Tatarsoße, Salzkartoffeln, Gemüsebeilage	
200 g Liver with bacon and pineapple, Tatar sauce, potatoes, vegetable garnish	
200	
<b>250 g Zaje í h bet s viš ovou omá kou, americký brambor, obloha</b>	<b>350,-</b>
250 g Hasenrücken in Weichselkirschsoße, Kartoffeln American, Gemüsebeilage	
250 g Hare sadle in cherry sauce, American potatoes, vegetable garnish	
250	





# PENSION - RESTAURANT

*Uletřova*



## **HOTOVÁ JÍDLA**

*Fertigspeisen, Completed dishes,*

<b>200 g Zvěřinová plec se svíkovou omáčkou, houskový knedlík</b>	<b>160,-</b>
200 g Wildbretschulter in Rahmsauce, Semmelknödel	
200 g Venison back in cream sauce, Bohemian dumplings	
200 g	
<b>200 g Jelení guláš, houskový knedlík</b>	<b>160,-</b>
200 g Hirschgulasch, Semmelknödel	
200 g Deer goulash, Bohemian dumplings	
200 g	
<b>200 g Kančí ragú na houbách, houskový knedlík</b>	<b>160,-</b>
200 g Wildschweinragout mit Pilzen, Semmelknödel	
200 g Boar ragout with mushrooms, Bohemian dumplings	
200 g	
<b>200 g Vepřová pečeně, bílé zelí, houskový a bramborový knedlík</b>	<b>130,-</b>
200 g Schweinebraten mit Weiskraut, Semmel und Kartoffelknödel	
200 g Roast pork with white cabbage, Bohemian and potatoe dumplings	
200 g	
<b>400 g Zajetí kůže se svíkovou omáčkou, houskový knedlík</b>	<b>330,-</b>
400 g Hasenkeule in Rahmsauce, Semmelknödel	
400 g Hare joint in cream sauce, Bohemian dumplings	
400 g	

## **STUDENÉ POKRMY**

*Kalte Speisen, Cold meals,*

<b>100 g Šunka, máslo, okurka</b>	<b>80,-</b>
100 g Schinken, Butter, Gurke	
100 g Ham, butter, cucumber	
100 g	
<b>200 g Sýrová mísa, máslo</b>	<b>150,-</b>
200 g Käseplatte, Butter	
200 g Cheese plate, butter	
200 g	
<b>250 g Studená mísa „Kladská“</b>	<b>170,-</b>
250 g Kalteplatte „Kladská“	
250 g Cold plate „Kladská“	
250 g	





# PENSION - RESTAURANT

*Uleticeva*



## **SALÁTY VELKÉ**

*Grossen salaten, Big salads,*

<b>400 g Salát s ku ecím masem</b>	<b>110,-</b>
400 g Hühnersalat	
400 g Chicken salad	
400	
<b>400 g Salát s tu ákem, vejcem, olivy</b>	<b>110,-</b>
400 g Thunfischsalat mit Ei, Oliven	
400 g Tuna salad, eggs and olives	
400	
<b>400 g Salát se šunkou, k epel í vejce</b>	<b>110,-</b>
400 g Schinkensalat mit Wachteleier	
400 g Ham salad with quail eggs	
400	
<b>400 g Salát s plody mo e</b>	<b>110,-</b>
400 g Meeresfrüchtesalat	
400 g Seafood salad	
400	

## **SALÁTY**

*Salaten, Salads,*

<b>200 g Zelný salát</b>	<b>40,-</b>
200 g Krautsalat	
200 g Cabbage salad	
200	
<b>200 g Šopský salát</b>	<b>60,-</b>
200 g Balkansalat	
200 g Mixed salad with Balkan cheese	
200 c	
<b>200 g Tomatový salát</b>	<b>50,-</b>
200 g Tomatensalat	
200 g Tomatoe salad	
200	
<b>200 g Okurkový salát</b>	<b>50,-</b>
200 g Gurkensalat	
200 g Cucumber salad	
200	
<b>200 g Míchaný salát</b>	<b>50,-</b>
200 g Salatmix	
200 g Mixed salad	
200	





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívána*



## **P ÍLOHY**

*Beilage, Side dishes,*

<b>Houskový knedlík</b> Semmelknödel Bohemian dumplings	30,-	<b>Americký brambor</b> Kartoffeln American American potatoes	30,-
<b>Bramborový knedlík</b> Kartoffelknödel Potatoe dumplings	30,-	<b>Bramborá ky</b> Kartoffelpuffer Potatoe pancakes « »	30,-
<b>Va ený brambor</b> Salzkartoffeln Boiled potatoes	30,-	<b>Bramborové krokety</b> Kartoffelkroketen Potatoe croquettes	30,-
<b>Ope ený brambor</b> Rostkartoffel Roast potatoes	30,-	<b>Hranolky</b> Pommes frites Pommes frites	30,-

## **DEZERTY**

*Mehlspeisen, Desserts,*

<b>Jable ný závin se šleha kou a zmrzlinou</b> Apfelstrudel mit Schlagsahne und Eis Apple strudel with whipped cream and ice cream	40,-
<b>Pala inka s ovocem, zmrzlinou a šleha kou</b> Palatschinke mit Obst, Eis und Schlagsahne Pancake with fruit, ice cream and whipped cream	70,-
<b>Kynuté knedlíky s bor vkami, tvarohem a šleha kou</b> Obstknödeln mit Blaubeeren, Quark und Schlagsahne Dumplings filled with blueberries, sprinkled with cottage cheese, whipped cream	70,-
<b>Povidlové tašti ky s medem a šleha kou</b> Powidltaschen mit Honig und Schlagsahne Filled plum cakes with honey and whipped cream	70,-
<b>Zmrzlinový pohár s ovocem a šleha kou</b> Eisbecher mit Obst und Schlagsahne Ice cream with fruit and whipped cream	70,-
<b>Bor vkový kolá se šleha kou</b> Blaubeerenkuchen mit Schlagsahne Blueberry cake with whipped cream	40,-





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívna*



## APERITIVY

*Aperitif, Aperitif,*

1 dl Cinzano Bianco	70,-
1 dl Cinzano Bitter	70,-
1 dl Cinzano Rosso	70,-
1 dl Cinzano dry	70,-
5 cl Ramazotti	60,-
5 cl Campari	60,-
5 cl Sherry	60,-
1 dl Porto	30,-

## 0,2 *Bílé víno*

*Weißwein, White wine,*

## 0,2 *ervené víno*

*Rotwein, Red wines,*

## SEKTY

*Sekt, Sparkling wine,*

0,75 l Sekt Bohemia	400,-
0,375 l Sekt Bohemia	250,-

## WHISKY

5 cl Dimple 15 let	200,-
Jahre, years,	
5 cl Chevas Regal 12 let	140,-
Jahre, years,	
5 cl Jim Beam	90,-
5 cl Johnie Walker	90,-
5 cl Tullamoredeew	90,-
5 cl Ballantines	90,-
5 cl Grant's	90,-
5 cl Jack Daniels	90,-

## VODKA

5 cl Smirnoff	70,-
5 cl Finlandia	70,-
5 cl Absolut	70,-
5 cl Stolichnaya	70,-

## COGNAC

*Cognac, Cognac,*

5 cl Remmy Martin	180,-
5 cl Hennessy	180,-
5 cl Metaxa	70,-

## DESTILÁTY

*Branntwein Spirits,*

5 cl Becherovka	50,-
5 cl Fernet Stock	50,-
5 cl Fernet Stock citrus	50,-
5 cl Beefeater Gin	80,-
5 cl Grappa	70,-
5 cl Bacardi	70,-
5 cl Tequila Silver	70,-
5 cl Rum	40,-
5 cl Hopsinka	50,-
Koskenkorpvapeach	
5 cl Borovi ka	70,-
Borowiczka, Gin,	
5 cl Slivovice	70,-
Slivowitz, Plum brandy	
5 cl T eš ovice	70,-
Kirscheschnaps, Cherry brandy,	
5 cl Hruškovice	70,-
Birnenschnaps , Pear brandy,	

## LIKÉRY

*Likör, Liqueur,*

5 cl Baileys	50,-
5 cl Griotka	40,-
Griote, Cherry liqueur,	
5 cl Vaje ný likér	40,-
Eierlikör Egg punch,	

## PIVO SUDOVÉ

*Fassbier, Draught beer,*

0,5l/0,3l Plze ský prazdroj 12°	50,-/30,-
Pilsner Urquell 12°	
Pilsner Urquell 12°	
12°	
0,5l/0,3l Velkopopovický kozel 12° - tmavé pivo	50,-/30,-
Kozel Dunklesbier 12°	
Porter 12°	
12°	
0,5l/0,3l Radler sv tlý	50,-/30,-
Hellradler	
White shandy	
0,5l/0,3l Radler tmavý	50,-/30,-
Dunklradler	
Dark shandy	





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívna*



## **PIVO LAHVOVÉ**

*Flaschenbier, Beer bottled,*

**0,5l/0,33l Plze ský prazdroj 12° 40,-/30,-**

Pilsner Urquell 12°

Pilsner Urquell 12°

12°

**0,5l Velkopopovický kozel 12° - tmavé 40,-**

Kozel Schwarzbier 12°

Porter 12°

12°

**0,5l Radegast Birell nealkoholické pivo 40,-**

Alkoholfreies bier

Soft beer

**0,5l Erdinger kvasnicové pivo 60,-**

Hefeweizenbier

Barmy beer

## **NEALKOHOLICKÉ NÁPOJE**

*Alkoholfreie Getränke, Soft drinks*

**3 dl Pepsi cola 30,-**

**3 dl Schweppes tonic 30,-**

**3 dl 7 UP 30,-**

**3 dl Mirinda 30,-**

**3 dl Pomeran ový džus 30,-**

Orangensaft

Orange juice

**3 dl erný rybíz - džus 30,-**

Schwarzjohannisbeerensaft

Blackcurrant juice

**3 dl Jable ný džus 30,-**

Apfelsaft

Apple juice

**3 dl Soda 30,-**

**0,33 l Minerálka Mattoni perlivá - láhev 30,-**

Mineralwasser Mattoni mit Gas Flasche

Mineral water Mattoni sparkling - bottle

**0,33 l Minerálka Korunní neperlivá - láhev 30,-**

Mineralwasser Korunní ohne Gas-Flasche

Mineral water Korunní still-bottle

**0,25l Pepsi light 30,-**

## **TEPLÉ NÁPOJE**

*Warme Getränke, Hot drinks*

**aj, cukr, citrón 40,-**

Tee, Zucker, Zitrone

Tea, sugar, lemon

**Grog 40,-**

Grog

Punch

**Sva ené víno 60,-**

Glühwein

Mull

**Turecká káva, cukr 30,-**

Türkischer kaffe, Zucker

Turkish coffee, sugar

**Víde ská káva 50,-**

Wienerkaffee

Vienna coffee

**Espresso 50,-**

Espresso

Espresso

**Konvi ka kávy 100,-**

Kaffeekanne

Coffee pot

**Cappucino 50,-**

Capuccino

Cappucino

**okoláda 50,-**

Heisschokolade

Hot chocolate

**Café Latte 50,-**

Café Latte

Café Latte





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívna*



## *ervená vína*

*Rotwein, Red wines, a*

### **Jižní Afrika-South Africa**

Fairview	Caldera	950,-
Bored Doe		950,-

### **Chile**

Echeveria	Cabernet Sauvignon	700,-
Fair Winds	Cabernet Sauvignon	950,-
Mont Gras	Reserva	700,-

### **AUSTRALIE**

Berton Vineyard	Cabernet Sauvignon	950,-
-----------------	--------------------	-------

### **USA**

Rutherford Hill	Cabernet Sauvignon	950,-
-----------------	--------------------	-------

### **Francie-France**

Madiran Meinjarre	Alain Brumont	600,-
-------------------	---------------	-------

### **eská Republika-Czech Republic**

#### **Oblast Velkopavlovická Rakvice**

Svatovav inecké		280,-
Modrý Portugal		280,-
Frankovka		280,-
Frankovka	Valtice	280,-

## **R žová vína-Rose wines**

### **eská Republika-Czech Republic**

Svatovav inecké	rosé	280,-
-----------------	------	-------





# PENSION - RESTAURANT

*Uletívna*



## *Bílá vína*

*Weißwein, White wines, a*

### **Jižní Afrika-South Africa**

Grimont Chardonnay 900,-

### **Chile**

Echeverria Sauvignon Blanc 700,-  
Mont Gras Reserva 700,-

### **Francie-France**

Gros Manseng Cotes De Gascogne 600,-

### **N mecko- Germany**

Nussdorfer Herrenberger Pfalz 600,-

### **eská Republika-Czech republic**

Oblast Velkopavlovická Rakvice

Miller Thurgau 280,-

Veltlínské zelené 280,-

Sauvignon Blanc 280,-

Rýnský ryzlink 280,-

Rulandské bílé 280,-

ervený Tramín 280,-

